

*С.Д. Фенуку*  
*(Институт русского языка им. А.С. Пушкина)*  
**А.Б. Шлуинский**  
*(ИЯз РАН)*

## **ГЛАГОЛ ‘БРАТЬ’ КАК ОБЪЕКТНЫЙ МАРКЕР В ЯЗЫКЕ ЭВЕ<sup>1</sup>**

### **0. Введение**

В статье на материале языка эве рассматриваются сериальные глагольные конструкции с глаголом ‘братъ’, который используется как маркер прямого объекта; такие конструкции хорошо известны как характерная черта многих языков Западной Африки и языков ква в частности. Первым глаголом в такой сериальной конструкции является частично грамматикализованный глагол ‘братъ’, вводящий прямой объект, а за ним следует смысловой глагол, выражающий собственно ситуацию, о которой идет речь.

Язык эве относится к группе гбе левобережной ветви языковой семьи ква, насчитывает около 3 млн. носителей в Гане и Того и является относительно хорошо описанным языком – по нему имеется классическая грамматика [Westermann 1907] и множество описательных работ в течение последнего столетия.

Основным материалом исследования послужили сконструированные примеры, отражающие интуицию носителя языка (С.Д. Фенуку), а кроме того, примеры, полученные от других носителей и почерпнутые из опубликованных работ. В известной мере работа имеет предварительный характер, потому что результаты нуждаются в верификации на материале текстов.

### **1. Глагол ‘братъ’ как объектный маркер в языках ква**

В языках ква (как и в ряде других ареально близких к ним языков) представлены три семантических типа конструкций глаголом ‘братъ’ (см. подробнее [Шлуинский 2013]), которые мы

---

<sup>1</sup> Работа выполнена в рамках проектов РГНФ №15-34-01237 и №14-04-00488.

можем проиллюстрировать примерами из рассматриваемого нами эве:

а) лативные конструкции, как в (1), где первым выступает глагол ‘брать’, имеющий прямой объект, а вторым – глагол движения, в целом имеющие значение перемещения объекта;

б) инструментальные конструкции, как в (2), где первым выступает глагол ‘брать’, имеющий прямой объект, а вторым – глагол, у которого этот прямой объект заполняет семантическую валентность Инструмента;

в) объектные конструкции, как в (3), где первым выступает глагол ‘брать’, имеющий прямой объект, а вторым – глагол, у которого этот прямой объект заполняет семантическую валентность Темы – Пациенса или близкого ему семантического актанта.

- (1) kofi tsɔ nuku-a-wo va afe  
 Кофи брать урожай-DEF-PL приходить дом  
 ‘Кофи принес урожай домой.’
- (2) kofi tsɔ he wu ɖokui  
 Кофи брать нож убивать REFL  
 ‘Кофи взял нож и убил себя.’ / ‘Кофи убил себя ножом.’
- (3) me tsɔ agbalẽ na-wo  
 1SG брать книга давать-2SG  
 ‘Я дал тебе книгу.’

Предметом нашего рассмотрения, как было сказано, являются только объектные конструкции типа (3).

Проведенное нами сопоставительное исследование конструкций с глаголом ‘брать’ в языках ква [Шлуинский 2013, 2014, Shluinsky 2013] показало, что имеются существенные различия в том, какие валентностные и ролевые классы смысловых глаголов допускают употребление конструкций типа (3). По крайней мере в виде тенденции в языках ква действует иерархия валентностно-ролевых типов глаголов (i), мотивированная одновременно и исходной метафорой конструкции (субъект-агенса берет в руки объект-пациенса и совершает с ним какое-то действие), и функциональным принципом различительности (в языках ква нет сегментного маркирования аргументов битранзитивных глаголов и глаголов с локативным дополнением, а субъект и объект различаются только порядком слов), и семантическими параметрами Переход-

ности в терминах [Hopper & Thompson 1980] (чем выше Переходность, тем более характерно употребление объектного маркера). Сочетаемость объектных конструкций с глаголом 'братъ' с типом глаголов, расположенным правее на иерархии, имплицитует сочетаемость с типом глаголов, расположенным левее, но не наоборот. В (4а-е) приведены примеры из разных языков ква, иллюстрирующие точки иерархии.

## (i) битранзитивные глаголы (4а)

&lt; глаголы с локативным дополнением (4b)

&lt; агентивные предельные монотранзитивные глаголы (4с)

&lt; прочие контролируемые монотранзитивные глаголы (4d)

&lt; прочие монотранзитивные глаголы (4е)

(4) *абе*<sup>1</sup>

a. eddy bə šiga lɔ aka  
 Эдди братъ деньги давать Ака  
 'Эдди дал Аке деньги.' [Gbery 1987: 140]

*акан*

b. ɔ-de bo to-o ne mmati  
 3SG-братъ камень класть-PST 3SG плечо  
 'Он положил камень к себе на плечо.' [Christaller 1875: 81]

*аньин*

c. fa wɔ sikaá ní fú  
 братъ.IMP 2SG деньги DEF прятать.IMP  
 'Спрячь свои деньги.' [Quaireau 1987: 314]

*фон*

d. kɔ́kú sɔ́ tú ɔ́ hèn  
 Коку братъ ружье DEF держать  
 'Коку держал ружье.' [da Cruz 1992: 122]

*ген*

e. ayí sɔ́ koffi ɖi  
 Айи братъ Кофи быть\_похожим  
 'Айи был похож на Кофи.' [Lewis 1992: 143]

<sup>1</sup> Примеры из эве даются в настоящей статье без указания языка, а для многочисленных примеров из других языков мы указываем их название.

Выясняется, однако, что более детальное исследование таких конструкций на большом массиве глагольной лексики одного конкретного языка показывает, что иерархия (i), оставаясь верной, является недостаточным инструментом для описания употребления объектных конструкций с глаголом 'братъ'. Так, в языке эве, помимо валентностно-ролевых свойств глагола, возможность использования такой конструкции связана с рядом семантических и прагматических факторов, рассматриваемых ниже.

Удачным образом, среди языков ква наиболее детально объектные конструкции с глаголом 'братъ' описаны в близкородственных рассматриваемому нами эве языках фон и ген, также относящихся к группе гбе.

Для языка фон существуют два специальных исследования, где рассматриваются конструкции с 'братъ' как объектным маркером, и в обоих возможность употребления глагола в данной конструкции связывается с семантическим признаком волитивности [da Cruz 1992: 125] / контролируемости [Lambert-Brétière 2005: 160-163], а данные работ [Sybesma 1997] и [Lefebvre & Brousseau 2002: 410-414] не противоречат этому утверждению. Подавляющее большинство монотранзитивных глаголов фон, засвидетельствованных в объектных конструкциях с 'братъ', агентивные и динамические, ср. (5a-b), однако представлены и примеры, иллюстрирующие возможность употребления в этих конструкциях стативных (и тем самым неагентивных) глаголов (5c-d), однако неконтролируемые глаголы в конструкциях с 'братъ' не засвидетельствованы.

(5) фон

- a. k̀̀k̀ú s̀́ nùǹú ́ d̀̀à  
 Коку братъ женщина DEF жениться  
 'Коку женился на женщине.' [Lefebvre & Brousseau 2002: 413]
- b. k̀̀k̀ú s̀́ x̀́nt̀ón t̀̀n hẁ̀è  
 Коку братъ друг POSS умялять  
 'Коку обидел своего друга.' [da Cruz 1992: 124]
- c. k̀̀k̀ú s̀́ m̀̀é̀s̀ì t̀̀n lé s̀̀ù  
 Коку братъ учитель POSS PL быть\_большим  
 'Коку уважал своих учителей.' [da Cruz 1992: 116]
- d. k̀̀k̀ú s̀́ tú ́ h̀̀èn  
 Коку братъ ружье DEF держать  
 'Коку держал ружье.' [da Cruz 1992: 122]

Конструкции с 'братъ' как объектным маркером в языке ген рассматриваются в [Lewis 1992]. Согласно прямому утверждению в [Lewis 1992: 143], в ген полностью отсутствуют какие-либо ограничения для монотранзитивных глаголов на употребление в объектной сериальной конструкции со вспомогательным глаголом *só* 'братъ', а среди приводимых автором примеров есть примеры и с контролируруемыми динамическими глаголами (6a-b), включая формально переходные глаголы с локативным актантом (6c), и с неконтролируемыми стативными (6d-e).

(6) *ген*

- a.    *ayí só wómá-á ɲlɔ*  
 Айи братъ книга-DEF писать  
 'Айи написал книгу'. [Lewis 1992: 143]
- b.    *ayí só koffí jí*  
 Айи братъ Кофи искать  
 'Айи искал Кофи'. [Lewis 1992: 143]
- c.    *ayí só lome vá*  
 Айи братъ Ломе приходить  
 'Айи приехал в Ломе'. [Lewis 1992: 160]
- d.    *ayí só koffí kpɔ́*  
 Айи братъ Кофи видеть  
 'Айи видел Кофи'. [Lewis 1992: 143]
- e.    *ayí só koffí ɖi*  
 Айи братъ Кофи быть\_похожим  
 'Айи был похож на Кофи'. [Lewis 1992: 143]

Как мы покажем в настоящей работе, применительно к языку эве также можно сделать утверждение о том, что, вообще говоря, ограничений на употребление глагола в объектной конструкции со вспомогательным глаголом 'братъ' нет. Тем не менее, выясняется, что если рассматривать каждую конкретную функцию этой конструкции, то в каких-то случаях ограничения на самом деле обнаруживаются.

## 2. Исходные сведения и принцип исследования

Необходимость детального исследования объектных конструкций с глаголом ‘братъ’ в плане сочетаемости с ней смысловых глаголов очевидна уже из самого факта, что специализированных работ на эту тему на материале эве нет. Но кроме того, бросается в глаза, что на фоне других языков ква ситуация с представленными в литературе фактами по употреблению рассматриваемой конструкции выглядит нетривиальной. С одной стороны, приводимые примеры немногочисленны, с другой стороны, они показывают, что глагол *tsɔ* ‘братъ’ как объектный маркер в языке эве употребляется с широким кругом глаголов, покрывающим всю иерархию (i) – как с контролируруемыми (7a), так и с неконтролируемыми (7b) смысловыми глаголами. При этом сам факт массовой синонимии конструкций с ‘братъ’ и без ‘братъ’, как в (8a-b), как бы не различающихся по значению, с необходимостью требует постановки вопроса о семантическом различии между ними.

- (7) a. *tsɔ*-e                      *ɕu!*  
 братъ.IMP-3SG    есть.IMP  
 ‘Ешь это!’ [Westermann 1907: 95]
- b. *kofi*    *tsɔ*            *ga*            *la*            *bu*  
 Кофи    братъ    деньги    DEF    терять  
 ‘Кофи потерял деньги.’ [Collins 1993: 139]
- (8) a. *ɲutsu*    *la*            *xlẽ*            *agbalẽ*    *la*  
 мужчина    DEF    читать    книга    DEF  
 ‘Мужчина прочитал книгу.’ {a≈b}
- b. *ɲutsu*    *la*            *tsɔ*            *agbalẽ*    *la*            *xlẽ*  
 мужчина    DEF    братъ    книга            DEF    читать

Методологически исследование было организовано следующим образом. Была составлена выборка из около 120 переходных глаголов эве – предварительный список был составлен на материале словарей [Westermann 1954] и [Rongier 1995], но уточнялся в ходе работы. При этом далекие друг от друга разные значения одного и того же глагола условно считались омонимичными лексемами – как, например, *bɔbɔ* ‘наклонять’ и ‘упрощать’; *ɲlɔ* ‘колоть’ и ‘писать’). Для каждого глагола фиксировалась его базовая модель управления, приемлемость его употребления в объектной

конструкции с *tsɔ* 'брать' и возможный семантический или прагматический контекст, делающий уместным употребление в конструкции с *tsɔ*. Кроме того, в качестве независимого свидетельства синтаксического статуса объектного актанта, проверялась его подверженность объектной инверсии в прогрессиве – так, хотя в обычном случае в эве прямое дополнение линейно располагается за глаголом, в прогрессиве оно предшествует глаголу<sup>1</sup>, ср. (9) и (8a).

- (9) *ɲutsu la le agbalē la xlē-m*  
 мужчина DEF COP книга DEF читать-PROG  
 'Мужчина читает книгу.'

В большинстве случаев глагол *tsɔ* 'брать' как объектный маркер сочетается с прямым объектом, как в (8b). Кроме того, возможно его сочетание с актантом, маркированным послелогом, как в (10), но в этом случае, во-первых, послелог присутствует и в конструкции с глаголом 'брать', а во-вторых, послелог сохраняет и прочие синтагматические свойства прямого объекта, каковым он является диахронически, – в частности, группа с ним подвергается объектной инверсии. Так, в (10a) представлен глагол *tɪ* 'преследовать', второй актант которого оформлен послелогом *yome* 'вслед', а (10b) показывает, что с глаголом 'брать' в этом случае также сочетается послеложная группа целиком, и она же располагается правее глагола в прогрессиве (10c).

- (10) a. *kɔvɪtɔ-wo tɪ fiafitɔ-wo yome*  
 полицейский-PL преследовать вор-PL вслед  
 'Полицейские нашли преступников.' {a≈b}
- b. *kɔvɪtɔ-wo tsɔ fiafitɔ-wo yome tɪ*  
 полицейский-PL брать вор-PL вслед преследовать
- c. *kɔvɪtɔ-wo le fiafitɔ-wo yome tɪ-m*  
 полицейский-PL COP вор-PL вслед преследовать-PROG  
 'Полицейские преследуют преступников.'

<sup>1</sup> Этот тест, однако, применим не ко всей глагольной лексике, потому что прогрессив не сочетается с устойчивыми состояниями и с пунктивами, см. [Шлуинский 2008].

Сочетание с ‘братъ’ как объектным маркером актантов, имеющих в исходной глагольной конструкции другое оформление, невозможно. Так, в (11a) представлен глагол *tɔ* ‘отвечать’, второй актант которого оформляется «рамочной» предложно-последовательной конструкцией *ɖe ... ŋu* и не допускает сочетание с глаголом ‘братъ’ (11b). Пример (12) показывает то же для второго актанта, оформленного предлогом, а примеры (13)-(14) – для третьего, локативного, актанта глагола – неоформленного, как в (13), или оформленного предложно-последовательной конструкцией, как в (14).

- (11) a. *nyɔnu la tɔ ɖe afetɔ fe yɔyɔ ŋu*  
 женщина DEF отвечать к муж POSS зов вдоль  
 ‘Женщина ответила на зов мужа.’
- b. \**nyɔnu la tsɔ srɔ-a fe yɔyɔ tɔ*  
 женщина DEF братъ супруг-DEF POSS зов отвечать
- (12) a. *ɖevi-a-wo vɔ na avu la*  
 ребенок-DEF-PL бояться для собака DEF  
 ‘Дети боялись собаки.’
- b. \**ɖevi-a-wo tsɔ avu la vɔ*  
 ребенок-DEF-PL братъ собака DEF бояться
- (13) a. *ŋutsu la tɔ akplɔ avu la*  
 мужчина DEF вонзять копые собака DEF  
 ‘Мужчина вонзил в собаку копые.’ {a≈b}
- b. <sup>OK</sup>*ŋutsu la tsɔ akplɔ tɔ avu la*  
 мужчина DEF братъ копые вонзять собака DEF
- c. \**ŋutsu la tsɔ avu la tɔ akplɔ*  
 мужчина DEF братъ собака DEF вонзять копые
- (14) a. *nyɔnu la kɔ ami la ɖe tukpa la me*  
 женщина DEF наливать масло DEF к бутылка DEF внутри  
 ‘Женщина налила масло в бутылку.’ {a≈b}
- b. <sup>OK</sup>*nyɔnu la tsɔ ami la kɔ ɖe*  
 женщина DEF братъ масло DEF наливать к  
*tukpa la me*  
 бутылка DEF внутри
- c. \**nyɔnu la tsɔ tukpa la kɔ ami la*  
 женщина DEF братъ бутылка DEF наливать масло DEF



### 3. Семантические типы употреблений конструкций с объектным 'брать'

Анализ исследованного нами материала показал, что в языке эве представлены несколько различных семантических типов употреблений конструкций с объектным 'брать', причем каждый из этих типов имеет собственные лексические ограничения на смысловые глаголы.

Прежде всего, следует упомянуть небольшую группу смысловых глаголов, которые не могут самостоятельно сочетаться со своими вторыми актантами и требует обязательного употребления глагола 'брать' в качестве объектного маркера. В этом случае, естественно, глагол 'брать' не имеет специальной семантической нагрузки, а просто являет собой **единственную возможность**. Данную группу смысловых глаголов образуют глагол *ke* в двух лексических значениях – 'отпускать, отдавать' и 'вешать' – и *ku* 'вешать'. В силу того, что эта группа состоит из двух глаголов выборки, невозможно объяснить ее ограничения; очевидной общности в семантике этих двух глаголов нет. Примеры (15a)-(17a) показывают их употребление в конструкции с 'брать', а примеры (15b)-(17b) – неграмматичность их употребления в простой переходной конструкции.

- (15) a. *ɲutsu la tsɔ srɔ̃-a ke amedzro la*  
 мужчина DEF брать супруг-DEF отпускать иностранец DEF  
 'Мужчина отдал свою жену иностранцу.'  
 \**ɲutsu la ke srɔ̃-a amedzro la*  
 мужчина DEF отпускать супруг-DEF иностранец DEF
- (16) a. *ɲutsu la tsɔ srɔ̃-a fe vodada ke*  
 мужчина DEF брать супруг-DEF POSS вина отпускать  
 'Мужчина простил свою жену (букв. простил своей жене ее вину).'
- b. \**ɲutsu la ke srɔ̃-a fe vodada*  
 мужчина DEF отпускать супруг-DEF POSS вина
- (17) a. *e-tsɔ awu la ku gli*  
 3SG-брать рубашка DEF вешать стена  
 'Он повесил рубашку на стену.'
- b. \**e-ku awu la gli*  
 3SG-вешать рубашка DEF стена

Наиболее близки к исходной семантике глагола ‘братъ’ **манипулятивные употребления** конструкции. В этих случаях ситуация, описываемая лексическим глаголом, денотативно включает начальный этап, в рамках которой субъект действительно берет объект в руки. Примером такого употребления может служить (18b), где данный этап – взятие предмета одежды в руки перед тем, как его надеть, – эксплицируется рассматриваемой конструкцией.

- (18) a. нуэпи la do e-fe awu yi la  
 женщина DEF надевать 3SG-POSS платье белый DEF  
 ‘Женщина надела свое белое платье.’ {a≈b}
- b. нуэпи la tsə e-fe awu yi la do  
 женщина DEF братъ 3SG-POSS платье белый DEF надевать

Много более абстрактную семантику имеют **сценарные употребления** конструкции с ‘братъ’, в которых ситуация, описываемая смысловым глаголом, встроена в определенный естественный сценарий других ситуаций, который задан контекстом. Практически, при систематизации материала, это значит, что изолированное предложение без ‘братъ’ (19a) воспринимается носителем как естественное, а изолированное предложение с ‘братъ’ (19b) ощущается как сомнительное; но в то же время предложение с ‘братъ’ воспринимается как естественное, если оно погружено в более широкий контекст, в котором сценарий эксплицирован, как в (19c).

- (19) a. џutsu la flə tə la  
 мужчина DEF пересекать река DEF  
 ‘Мужчина переплыл через реку.’
- b. <sup>???</sup> џutsu la tsə tə la flə  
 мужчина DEF братъ река DEF пересекать
- c. fiafitə la tsə tə la flə eye wo-si  
 вор DEF братъ река DEF пересекать и 3SG-убегать  
 ‘Вор переплыл через реку и убежал.’

Наконец, наиболее абстрактны прагматически ориентированные **эмфатические употребления** объектных конструкций с ‘братъ’. В этих случаях ситуация, описываемая смысловым глаго-

лом, имеет не нейтральную прагматическую характеристику; чаще всего, эта характеристика состоит в неожиданности ситуации и удивлении ею. Практически это означает, что изолированное предложение без 'братъ' с нейтральными актантами смыслового глагола (20a), (21a) воспринимается носителем как естественное, а аналогичное изолированное предложение с 'братъ' с нейтральными актантами (20b) ощущается как сомнительное; однако если более широкий контекст или нетривиальный состав актантов эксплицируют неожиданность ситуации, объектная конструкция с 'братъ' естественна и уместна (20c), (21b). Так, в (20a) факт объяснения дороги взрослым человеком нейтрален, а потому употребление в аналогичном контексте объектной конструкции с 'братъ' в (20b) необоснованно, но в (20c), где описывается нетривиальный факт объяснения дороги ребенком, употребление этой конструкции ожидаемо. В (21a) сообщается нейтральный факт покупки машины, а в (21b) с тем же денотативным содержанием подразумевается контекст, в котором тот же факт предстает неожиданным.

- (20) a.  $\eta$ utsu la  $\text{ɕ}$  mɔ la na amedzro la  
 мужчина DEF описывать дорога DEF для иностранец DEF  
 'Мужчина объяснил дорогу иностранцу.'
- b. <sup>???</sup>  $\eta$ utsu la tsɔ mɔ la  $\text{ɕ}$  na amedzro la  
 мужчина DEF братъ дорога DEF описывать для иностранец DEF
- c.  $\text{ɕ}$ evi la tsɔ mɔ la  $\text{ɕ}$  na amedzro la  
 ребенок DEF братъ дорога DEF описывать для иностранец DEF  
 'Ребенок объяснил дорогу иностранцу!'
- (21) a. xɔ-nye fle vu la  
 друг-1SG покупать машина DEF  
 'Мой друг купил машину.'
- b. xɔ-nye tsɔ vu la fle  
 друг-1SG братъ машина DEF покупать  
 'Мой друг купил машину!!!' {контекст: А я не знал, что он такой богатый!}

В большинстве случаев в нашем материале для каждого смыслового глагола зафиксирован один из типов употреблений объектной конструкции с глаголом 'братъ'. Однако эти типы, безусловно, не являются взаимоисключающими. Так, для глагола *to* 'рассказывать' в (22a) приводится пример сценарного употребления (рассказ

имеет место как часть естественного сценария рассказа с определенной целью), а в (22b) – пример эмфатического употребления (подробный рассказ имеет место, хотя не ожидался). (23) с глаголом *he* ‘тянуть’ иллюстрирует более редкий случай совмещения манипулятивного употребления и эмфатического: так, в (23a) подчеркивается начальный этап ситуации, в которой объект берется в руки, а в (23b) – неожиданность ситуации.

- (22) a. *mama la tsɔ adzo-wo to na*  
бабушка DEF брат загадка-PL рассказывать для  
*e-fe mamaɔvi-wo le nuɔxlɔ me*  
3SG-POSS внук-PL в/на совет внутри  
‘Бабушка загадала загадки внукам и таким образом дала им совет.’
- b. *nutefekpɔla la tsɔ nya la to*  
свидетель DEF брат информация DEF рассказывать  
*tsitotsito*  
подробно  
‘Свидетель очень подробно всё рассказал!’ {‘удивление’;  
*контекст*: А думали, что он будет молчать!}}
- (23) a. *ɲutsu la tsɔ ka la he*  
мужчина DEF брат веревка DEF тянуть  
‘Мужчина потянул за веревку.’
- b. *lāḍela-wo tsɔ ɖɔ la he ŋdi ga ewo*  
рыбак-PL брат веревка DEF тянуть утро час десять  
‘Рыбаки вытянули сеть в десять часов утра!’ {‘в неожиданное время’; *контекст*: Обычно они делают это в восемь!}}

В то же время, хотя типы употреблений и не являются взаимноисключающими, по-видимому, имеет место и следующая импlicative связь: эмфатическое осмысление примера «ищется» в том случае, когда не обнаруживается сценарное, а сценарное – когда не обнаруживается манипулятивное.

Отметим, что сценарные и эмфатические употребления в определенном смысле противоположны друг другу – в одном случае речь идет о выполнении стандартного заданного сценария последовательности ситуаций, а в другом – о противоречии ему. В то же время между ними есть и существенное общее свойство – в обоих случаях есть отклонение от нейтрального утверждения об определенном факте. Так, без специального контекста в сочета-

нии с глаголом *ɖu* 'жевать, кусать' объектная конструкция с 'братъ' сомнительна (24b), так как соответствующий факт вне контекста ничем не примечателен (собака кусает произвольного человека); в (24c) такой же факт встроен в естественный сценарий (собака кусает не произвольного человека, а незнакомого, в рамках сценария ее функции охраны жилища); в (24d), напротив, такой же факт является неожиданным (собака кусает не произвольного человека, а собственного хозяина).

- (24) a. *avu la ɖu ɖevi la*  
 собака DEF жевать ребенок DEF  
 'Собака укусила ребенка.'
- b. <sup>??</sup>*avu la tsɔ ɖevi la ɖu*  
 собака DEF братъ ребенок DEF жевать
- c. <sup>OK</sup>*avu la tsɔ amedzro la ɖu*  
 собака DEF братъ иностранец DEF жевать  
 'Собака укусила незнакомца.'
- d. *avu la tsɔ e-fe afetɔ ɖu*  
 собака DEF братъ 3SG-POSS хозяин жевать  
 'Собака укусила своего хозяина!!!' {'удивление'}

В нашем материале имеется 20 переходных глаголов (значений глаголов), для которых не зафиксированы возможные употребления с 'братъ' как объектным маркером. Примеры таких глаголов – *fia* 'показывать, учить', *kpe* 'видеть' – представлены в (25)-(26). Эти глаголы не образуют естественного класса, что не удивительно, потому что, как мы покажем ниже, для каждого типа употреблений лексические ограничения свои, причем ограничения на сценарные и эмфатические употребления по крайней мере частично нежесткие. В связи с этим мы не можем исключать, что частично незасвидетельствованные примеры смыслового глагола в объектной конструкции с 'братъ' вполне возможны и не были зафиксированы только потому, что не был подобран подходящий контекст.

- (25) a. *ɲutsu la le vukuku fia-m srɔ̃-a*  
 мужчина DEF COP вождение показывать-PROG супруг-DEF  
 'Мужчина учит жену вождению.'

- b. \*ɟutsu la tsɔ vukuku fia srɔ̃-a  
 мужчина DEF брат вожделение показывать супруг-DEF
- (26) a. ɖevi la kpɔ dzinu la  
 ребенок DEF видеть луна DEF  
 ‘Ребенок увидел луну.’
- b. <sup>???</sup>ɖevi la tsɔ dzinu la kpɔ  
 ребенок DEF брат луна DEF видеть

#### 4. Манипулятивные употребления объектной конструкции с ‘брат’

Лексическая сочетаемость манипулятивных употреблений объектной конструкции с ‘брат’ имеет жесткие ограничения.

Во-первых, манипулятивные употребления возможны только у агентивных предельных переходных смысловых глаголов с личным Агенсом. Это могут быть трехвалентные глаголы с субъектом-Агенсом, объектом-Пациентом и периферийным третьим актантом, как представленный в (27) глагол *ɣla* ‘прятать’, или двухвалентные глаголы с субъектом-Агенсом и объектом-Пациентом, как *bɔ* ‘гнуть’ в (28).

- (27) a. e-ɣla agbalē la ɖe kplɔ̃ la te  
 3SG-прятать книга DEF к стол DEF под  
 ‘Он спрятал книгу под стол.’ {a≈b}
- b. e-tsɔ agbalē la ɣla ɖe kplɔ̃ la te  
 3SG-брат книга DEF прятать к стол DEF под
- (28) a. ɖevi la bɔ agba la  
 ребенок DEF гнуть тарелка DEF  
 ‘Ребенок погнул тарелку.’ {a≈b}
- b. ɖevi la tsɔ agba la bɔ  
 ребенок DEF брат тарелка DEF гнуть

Во-вторых, среди агентивно-пациентивных глаголов с личным Агенсом манипулятивные употребления конструкции со вспомогательным глаголом ‘брат’ допускают только те из них, семантика которых в буквальном смысле предполагает этап манипуляции руками. Характерно, что один и тот же глагол может, в зависимости от сочетаемости, допускать или не допускать манипулятивное употребление в рассматриваемой конструкции. Так, для глагола *ɖe*

'убирать' грамматичен пример (29b) с глаголом 'брать', где речь идет о предмете, который убирается руками, и неграмматичен пример (29d), где речь идет о крупногабаритном предмете.

- (29) a. *ɲutsu la ɕe zikpui la ɕa le*  
 мужчина DEF убирать стул DEF забирать в/на  
*mɔ la me*  
 дорога DEF внутри  
 'Мужчина убрал стул с дороги.' {a≈b}
- b. <sup>OK</sup>*ɲutsu la tsɔ zikpui la ɕe ɕa le*  
 мужчина DEF брать стул DEF убирать забирать в/на  
*mɔ la me*  
 дорога DEF внутри
- c. *vukula la ɕe vu la ɕa*  
 водитель DEF убирать машина DEF забирать  
 'Водитель убрал машину.'
- d. *\*vukula la tsɔ vu la ɕe ɕa*  
 водитель DEF брать машина DEF убирать забирать

Кроме того, в нашей выборке есть и ряд не имеющих очевидного объяснения глаголов-исключений, которые являются агентивно-пациентивными глаголами и семантически подразумевают этап манипуляции руками, но, тем не менее, не допускают манипулятивных употреблений объектной конструкции с 'брать', – это глаголы *butu* 'переворачивать', *ɕu* 'есть', *bi* 'гнуть', *fli* 'резать', *me* 'жарить, печь', *no* 'пить', *tso* 'отрывать, резать'. Так, например, (30b) показывает невозможность манипулятивного употребления у глагола *butu* 'переворачивать', хотя он допускает сценарное употребление, как в (30c).

- (30) a. *ɲuɲɲu la butu ze la*  
 женщина DEF переворачивать горшок DEF  
 'Женщина перевернула горшок.'
- b. *\*ɲuɲɲu la tsɔ ze la butu*  
 женщина DEF брать горшок DEF переворачивать
- c. <sup>OK</sup>*ɲuɲɲu la tsɔ ze la butu*  
 женщина DEF брать горшок DEF переворачивать  
 'Женщина перевернула горшок (и приказала, чтобы никто его не переворачивал обратно).'

Что касается семантики манипулятивных употреблений объектной конструкции с ‘братъ’, то, с одной стороны, как уже было сказано, она подразумевает выделение и акцентирование манипулятивного этапа ситуации. Так, хотя, например, предложения (27a) и (27b) имеют близкое значение, во втором случае был бы уместен и более буквальный перевод ‘Он взял книгу и спрятал ее под стол’.

С другой стороны, помимо выражения собственно манипулятивной семантики, объектная конструкция с ‘братъ’ используется для маркирования коммуникативного статуса темы у объекта и тем самым определенного референциального статуса; это, в свою очередь, неслучайным образом коррелирует с тем, что с точки зрения линейного порядка слов происходит вынос объекта влево. «Исходные» простые переходные конструкции без ‘братъ’ предпочтительны с неопределенным объектом – так, наиболее естественно звучат предложения (31a)-(32a), в которых объект имеет неопределенный референциальный статус (что формально отражается в отсутствии определенного артикля), хотя предложения (31b)-(32b) также признаются грамматичными. В свою очередь, манипулятивные употребления конструкции с ‘братъ’ возможны только с определенным объектом, как (31c)-(32c), а сочетания их с неопределенным объектом, как видно из (31d)-(32d), неграмматичны.

- (31) a.  $\eta$ utsu la  $\dot{q}$ o agbalē  $\dot{q}$ e nɔvi-a  
 мужчина DEF посылать письмо к сиблинг-DEF  
 ‘Мужчина послал <некое> письмо брату/сестре.’
- b. <sup>OK</sup>  $\eta$ utsu la  $\dot{q}$ o agbalē la  $\dot{q}$ e nɔvi-a  
 мужчина DEF посылать письмо DEF к сиблинг-DEF  
 ‘Мужчина послал <известное> письмо брату/сестре.’ {b≈c}
- c. <sup>OK</sup>  $\eta$ utsu la tsɔ agbalē la  $\dot{q}$ o  $\dot{q}$ e nɔvi-a  
 мужчина DEF братъ письмо DEF посылать к сиблинг-DEF
- d. \* $\eta$ utsu la tsɔ agbalē  $\dot{q}$ o  $\dot{q}$ e nɔvi-a  
 мужчина DEF братъ письмо посылать к сиблинг-DEF
- (32) a. nuɔnuvi la  $\dot{q}$ a bli  
 девочка DEF варить кукуруза  
 ‘Девочка сварила <некую> кукурузу.’
- b. <sup>OK</sup> nuɔnuvi la  $\dot{q}$ a bli la  
 девочка DEF варить кукуруза DEF  
 ‘Девочка сварила <известную> кукурузу.’ {b≈c}



- c. <sup>OK</sup>nyɔɔuvi la tsɔ bli la ɖa  
 девочка DEF братъ кукуруза DEF варить
- d. \*nyɔɔuvi la tsɔ bli ɖa  
 девочка DEF братъ кукуруза варить

### 5. Сценарные употребления объектной конструкции с 'братъ'

Ограничения сценарных употреблений объектной конструкции с 'братъ' отчасти сходны с ограничениями манипулятивных употреблений, но имеют менее жесткий характер. Как и манипулятивные употребления, сценарные употребления имеют сильную тенденцию к сочетаемости с агентивными предельными переходными смысловыми глаголами с личным Агенсом; при этом более частных ограничений, связанных с лексической семантикой глагола, у сценарных употреблений нет. В нашем материале представлено единственное исключение из указанной тенденции – для глагола *kle* 'ударяться' сценарное употребление с неагентивным непредельным глаголом, согласно интуиции носителя, приемлемо.

- (33) a. e-kle                      kpe  
 3SG-ударяться    камень  
 'Он ударился о камень.'
- b. <sup>OK</sup>e-tsɔ kpe kle eye wò-xɔ abi  
 3SG-братъ камень ударяться и 3SG-получать рана  
 gã aɖe  
 большая INDF  
 'Он ударился о камень и сильно поранился.'

Сценарные употребления имеют несколько семантических разновидностей.

Прежде всего, это собственно вхождение ситуации в типовой сценарий, состоящий из последовательности ситуаций. Такой сценарий может быть прагматически естественным в общечеловеческом смысле, культурно обусловленным или заданным более частными реалиями (например, фактами о конкретном человеке) – и, строго говоря, между этими возможностями нет жесткой границы. Обычно следующее действие (реже состояние) субъекта является целью описываемой ситуации; так, в (34b) действие 'открыть книгу' имеет целью чтение; в (35b) действие 'наклонить

голову’ осуществляется, чтобы войти; в (36) действие ‘глотать лекарство’ происходит ради сна. Но есть и контексты, в которых значения цели нет, а речь идет просто о типичной последовательности действий – так, в (37) уход на работу не является целью действия ‘поцеловать’, но просто одним стандартным образом предшествует другому.

- (34) a. *ɲutsu la ke agbalē la me*  
 мужчина DEF открывать книга DEF внутри  
 ‘Мужчина открыл книгу.’
- b. *ɲutsu la tsɔ agbalē la me ke eye*  
 мужчина DEF брать книга DEF внутри открывать и  
*wò-xlě-e*  
 3SG-читать-3SG  
 ‘Мужчина открыл книгу и читал ее.’
- (35) a. *ɲutsu la bɔbɔ ta*  
 мужчина DEF наклонять голова  
 ‘Мужчина наклонил голову.’
- b. *ɲutsu la tsɔ ta bɔbɔ eye wò-ge*  
 мужчина DEF брать голова наклонять и 3SG-входить  
*ɖe xɔ la me*  
 к комната DEF внутри  
 ‘Мужчина наклонил голову и вошел в дом.’
- (36) a. *dɔnɔ la mi atike la*  
 больной DEF глотать лекарство DEF  
 ‘Больной проглотил лекарство.’
- b. *dɔnɔ la tsɔ atike la mi eye*  
 больной DEF брать лекарство DEF глотать и  
*wò-dɔ alɔ zā blibo la*  
 3SG-посылать сон ночь целый DEF  
 ‘Больной проглотил лекарство и спал всю ночь.’
- (37) a. *ɲutsu la gbugbɔ nu na nyɔnu la*  
 мужчина DEF сосать рот для женщина DEF  
 ‘Мужчина поцеловал женщину.’
- b. *ɲutsu la tsɔ nu gbugbɔ na nyɔnu la eye*  
 мужчина DEF брать рот сосать для женщина DEF и  
*wò-dzo yi dɔ me*  
 3SG-уходить идти работа внутри  
 ‘Мужчина поцеловал женщину и пошел на работу.’

Другой семантической разновидностью сценарных употреблений объектной конструкции с 'братъ' являются такие, где ситуация, описываемая смысловым глаголом, подразумевает наличие у субъекта определенной цели. Само по себе наличие цели не означает, что ситуация входит в характерный типовой сценарий, но означает, что она, тем не менее, входит в некоторую последовательность действий, в которой каждое следующее связано с предыдущим. Так, в (38b), (39b) и (40b), в отличие от нейтральных контекстов (38a), (39a) и (40a), употребление конструкции с 'братъ' связано с описанием последующей цепочки ранее запланированных действий.

- (38) a. *ɲutsu la tso agble*  
 мужчина DEF приходит ферма  
 'Мужчина пришел с фермы.'
- b. *ɲutsu la tso agble gbɔ tso kaba, le*  
 мужчина DEF братъ ферма около приходит быстро натирать  
*tsi eye wɔ-dzo yi takpekpe*  
 вода и 3SG-уходить идти собрание  
 'Мужчина быстро пришел с фермы, принял душ и пошел на собрание.'
- (39) a. *agbledela-wo xa nuku-wo*  
 фермер-PL собирать урожай-PL  
 'Фермеры собрали урожай.'
- b. *agbledela-wo tso nuku-a-wo xa he-dzo*  
 фермер-PL братъ урожай-DEF-PL собирать и-уходить  
*yi afe hafi tsi la dza*  
 идти дом перед вода DEF капать  
 'Фермеры собрали урожай и уехали домой, прежде чем пошел дождь.'
- (40) a. *ɲutsu la tsi akaɖi-a-wo*  
 мужчина DEF тушить лампа-DEF-PL  
 'Мужчина выключил свет.'
- b. *ɲutsu la tso akaɖi-a-wo tsi eye wɔ-gbugbo*  
 мужчина DEF братъ лампа-DEF-PL тушить и 3SG-сосать  
*nu na nuɲu la*  
 рот для женщина DEF  
 'Мужчина выключил свет и поцеловал женщину.'

Специфический частный случай сценарных употреблений со значением цели представляют собой те, при которых цель субъекта названа не последовательностью действий, а иначе – так, в (41b), в отличие от (41a), присутствует обстоятельство, указывающее на то, зачем осуществляется ситуация.

- (41) a.  $\eta$ utsu la bu ga la  
 мужчина DEF считать деньги DEF  
 ‘Мужчина сосчитал деньги.’
- b.  $\eta$ utsu la tsɔ ga la bu ake  
 мужчина DEF брат деньги DEF считать то\_же\_самое  
 ‘Мужчина заново сосчитал деньги.’

Контраст между контекстом сценарного употребления объектной конструкции с ‘брат’ и нейтральным контекстом, оформленным простой переходной конструкцией, во многом обусловлен прагматически, но всегда сводится к тому, что в случае использования конструкции с ‘брат’ речь идет о более привычной последовательности действий. Так, например, в (42a) без использования рассматриваемой конструкции по умолчанию речь идет о единоразовой последовательности действий (хотя сама последовательность и представляет собой естественный сценарий); в (42b), где употреблена объектная конструкция с ‘брат’, речь идет даже не просто о типичной последовательности действий, но еще и о типичной для данного конкретного человека.

- (42) a.  $\eta$ uɔpu la tɔ akpa-wo eye wɔ-dzra-wo  
 женщина DEF жарить рыба-PL и 3SG-продавать-3SG  
 ‘Женщина пожарила рыбу и продала ее.’ {контекст: Ей нужны деньги.}
- b.  $\eta$ uɔpu la tsɔ akpa-wo tɔ eye wɔ-dzra-wo  
 женщина DEF брат рыба-PL жарить и 3SG-продавать-3SG  
 ‘Женщина пожарила рыбу и продала ее.’ {контекст: Это ее профессия.}

Как и в случае манипулятивных употреблений, у сценарных употреблений есть, помимо собственной семантики, функция маркирования коммуникативного статуса темы объекта и его определенного референциального статуса – так, в большинстве при-

веденных выше примеров объектная именная группа имеет определенный артикль. Однако, в отличие от манипулятивных употреблений, сценарные употребления не накладывают жестких ограничений на референциальный статус объектной именной группы – так, например, в (43b) он неопределенный.

- (43) a. *ɲutsu-a-wo si be*  
 мужчина-DEF-PL резать солома  
 'Мужчины нарезали соломы.'
- b. *ɲutsu-a-wo tsɔ be si he-gba*  
 мужчина-DEF-PL братъ солома резать и-накрывать  
*xɔ la*  
 комната DEF  
 'Мужчины нарезали соломы и покрыли дом.'

## 6. Эмфатические употребления объектной конструкции с 'братъ'

В отличие от манипулятивных и сценарных употреблений, эмфатические употребления объектной конструкции с 'братъ' не имеют ограничений на сочетаемость смысловых глаголов в терминах предельности, агентивности или контролируемости. Так, в (44b)-(45b) представлен неодушевленный неагентивный субъект – конкретный, как в (44), и абстрактный, как в (45). В (46b) представлен неопределенный смысловой глагол с неагентивным одушевленным субъектом.

- (44) a. *ati sia fo se*  
 дерево этот бить цветение  
 'Это дерево отцвело.'
- b. *mango-ti tsitsi sia tsɔ se fo*  
 манго-дерево старый этот братъ цветение бить  
 'Этот старый манго отцвел!!!'
- (45) a. *dzila-wo fe se sesē la ti*  
 родитель-PL POSS порядок строгий DEF надоедать  
*ɖevi-a-wo*  
 ребенок-DEF-PL  
 'Строгие порядки родителей надоели детям.'

- b. dzilawo fe se sesē la tsə  
 родитель-PL POSS порядок строгий DEF братъ  
 ɖevi-a-wo ti  
 ребенок-DEF-PL надоедать  
 ‘Строгие порядки родителей надоели детям!!!’
- (46) a. nuɔnu la lɔ ɖevi sia  
 женщина DEF любить ребенок этот  
 ‘Женщина любила этого ребенка.’
- b. nuɔnu la tsə ɖevi sia lɔ eye  
 женщина DEF братъ ребенок этот любить и  
 wò-xə-e abe vi-a ene  
 3SG-принимать-3SG как ребенок-DEF свой  
 ‘Женщина любила этого ребенка и усыновила его!’ {‘удивление’}

С известной долей условности можно выделить несколько семантических разновидностей эмфатических употреблений объектной конструкции с ‘братъ’, хотя во всех случаях можно сказать о том, что ситуация является неожиданной.

Во-первых, это общее эмфатическое значение – ситуация заслуживает экспрессивного выделения. Так, в (47a) с простой переходной конструкцией речь идет о рядовой ситуации, а в (47b) с объектной конструкцией с ‘братъ’ – о ситуации, выходящей из ряда вон.

- (47) a. megbetsitsi ma mia-fe nufiala  
 опоздание стать\_привычным 1PL-POSS преподаватель  
 ‘Наш преподаватель привык опаздывать.’
- b. ahanono tsə mia-fe nufiala ma  
 пьянство братъ 1PL-POSS преподаватель стать\_привычным  
 ‘Наш преподаватель стал пьяницей!!!’

Во-вторых, это значение, состоящее в том, что ситуация, описываемая смысловым глаголом, нарушает естественную последовательность событий<sup>1</sup>; эта естественная последовательность

<sup>1</sup> В данном значении объектные конструкции эве с глаголом ‘братъ’ обнаруживают удивительный параллелизм с семантикой конструкции *взять и сделать* в русском языке – см. [Стойнова 2007] – и в меньшей степени со структурно сходными конструкциями других европейских языков.

может быть культурно обусловленной или связанной с ожиданиями от конкретных обстоятельств). Так, в (48a)-(50a) речь идет о ситуациях, которые не нарушают каких-либо ожиданий говорящего или слушающего, а напротив, полностью в них укладываются, тогда как в (48b)-(50b) происходит резкое нарушение ожиданий, а ситуации вызывают удивление.

- (48) a.  $\text{ɖevi-a-wo}$      $\text{bu}$      $\text{wo}$      $\text{dzila-wo}$      $\text{nyuie}$   
 ребенок-DEF-PL    уважать    1PL    родитель-PL    очень  
 'Дети очень уважали своих родителей.'
- b.  $\text{ɖevi-a-wo}$      $\text{tsɔ}$      $\text{aɖavato}$      $\text{la}$      $\text{bu}$   
 ребенок-DEF-PL    брать    сумасшедший    DEF    уважать  
 'Дети взяли и оказали уважение сумасшедшему!'
- (49) a.  $\text{ɖevi-a-wo}$      $\text{ɖu}$      $\text{fufu}$      $\text{la}$   
 ребенок-DEF-PL    жевать    фуфу    DEF  
 'Дети съели фуфу.' {контекст: Детям дали это фуфу.}
- b.  $\text{ɖeviwɔ}$      $\text{tsɔ}$      $\text{fufu}$      $\text{la}$      $\text{ɖu}$   
 ребенок-DEF-PL    брать    фуфу    DEF    жевать  
 'Дети взяли и съели фуфу!' {контекст: Детей предупредили, что это фуфу есть нельзя.}
- (50) a.  $\text{amegã}$      $\text{la}$      $\text{dzu}$      $\text{ɲutsu}$      $\text{la}$   
 начальник    DEF    оскорблять    мужчина    DEF  
 'Начальник оскорбил мужчину.'
- b.  $\text{dɔwɔvi}$      $\text{la}$      $\text{tsɔ}$      $\text{amegã}$      $\text{la}$      $\text{dzu}$   
 работник    DEF    брать    начальник    DEF    оскорблять  
 'Работник взял и оскорбил начальника!'

Значение нарушения естественной последовательности событий имеет разновидность, состоящую в том, что в такую последовательность событий не вписывается не собственно ситуация, описываемая смысловым глаголом, а следующая за ней. Так, в (51b) сама ситуация «брать» столь же нормальна, как и в нейтральном (51a), но последующая ситуация «убивать» создает необходимый контекст.

- (51) a.  $\text{ɲutsu}$      $\text{la}$      $\text{tsɔ}$      $\text{he}$      $\text{la}$   
 мужчина    DEF    брать    нож    DEF  
 'Мужчина взял нож.'

- b. ɲutsu la tsɔ hɛ la tsɔ eye wò-wu  
 мужчина DEF брат нож DEF брат и 3SG-убивать  
 sɾɔ̃-a  
 супруг-DEF  
 ‘Мужчина вдруг взял нож и убил жену.’

В-третьих, это значение, состоящее в нарушении изначально-го плана конкретных участников. Так, в (52a)-(53a) с нейтральной переходной конструкцией описываются ситуации, которые никак не вступают в противоречие с первоначальным замыслом субъекта; напротив, в (52b)-(53b) с объектной конструкцией с ‘брат’ для осмысления соответствующих ситуаций требуется специальный контекст, состоящий в том, что эти ситуации имеют место вопреки изначально-ным намерениям.

- (52) a. ɲuɲɲi la fli nake la  
 женщина DEF рубить дрова DEF  
 ‘Женщина нарубила дрова.’  
 b. ɲuɲɲi la tsɔ nake la fli  
 женщина DEF брат дрова DEF рубить  
 ‘Женщина взяла и нарубила дрова!’ {контекст: Она рассчитывала, что это сделает сын, но он задержался, и ей пришлось самой.}  
 (53) a. dɔwɔla-wo me agbeli  
 работник-PL печь маниока  
 ‘Работники запекли маниоку.’  
 b. dɔwɔla-wo tsɔ agbeli me  
 работник-PL брат маниока печь  
 ‘Работники запекли маниоку!’ {контекст: Им не принесли еду, и пришлось жарить маниоку.}

В-четвертых, это значение нетривиального срока осуществления ситуации – меньшего или большего, чем стандартный. Так, в (54b) эффект неожиданности производит то, что необходимое действие заняло короткий срок, а в (55b) – то, что ситуация была аномально долгой.

- (54) a. dzotsila-wo tsi dzo la  
 пожарный-PL тушить пожар DEF  
 ‘Пожарные потушили пожар.’



- b. dzotsila-wo tsɔ dzo gã la tsi le  
 пожарный-PL братъ пожар большой DEF тушить в/на  
 ʏeyiʏi sue aɕe megbe  
 время маленький INDF сзади  
 'Пожарные потушили огромный пожар за короткое время!'  
 {'удивление и восхищение'}
- (55) a. ɲutsu la dɔ alɔ  
 мужчина DEF посылать сон  
 'Мужчина поспал.'
- b. ɲutsu la tsɔ alɔ dɔ gafofo wuieve  
 мужчина DEF братъ сон посылать час двенадцать  
 'Мужчина спал двенадцать часов!'

Наконец, в-пятых, это значение эмоционального восприятия ситуации – конструкция с 'братъ' используется в тех случаях, когда говорящий стремится выразить определенные эмоции – отрицательные (досада, обида), как в (55b), или положительные (радость), как в (56b); в соответствующих предложениях с нейтральной переходной конструкцией (55a)-(56a) имеет место простая констатация факта.

- (55) a. ɕevi la bliba efe awu ʏi la  
 ребенок DEF пачкать 3SG-POSS рубашка белый DEF  
 'Ребенок испачкал свою белую рубашку.'
- b. ɕevi la tsɔ efe awu ʏi la bliba  
 ребенок DEF братъ 3SG-POSS рубашка белый DEF пачкать  
 'Ребенок испачкал свою белую рубашку!' {'обида и досада'}
- (56) a. krovitɔ-wo le fiafitɔ la  
 полицейский-PL хватать вор DEF  
 'Полицейские схватили вора.'
- b. krovitɔ-wo tsɔ fiafitɔ vɔɕɕi la le  
 полицейский-PL братъ вор страшный DEF хватать  
 'Полицейские (наконец) схватили страшного вора!' {'радость'}

Как и в случае манипулятивных употреблений, у эмфатических употреблений есть, помимо собственной семантики, функция маркирования коммуникативного статуса темы объекта и его определенного референциального статуса – так, в большинстве приведенных выше примеров объектная именная группа имеет

определенный артикль. Однако, как и в случае сценарных употреблений и в отличие от манипулятивных употреблений, ограничения на референциальный статус объектной именной группы у эмфатических употреблений не жесткие – так, например, в (57b) он неопределенный.

- (57) a. e-di                    хэ  
           3SG-искать    комната  
           ‘Он искал квартиру.’
- b.    e-tso            хэ            di            na            e-fe            ahiävi  
       3SG-братъ    комната    искать    для    3SG-POSS    любовница  
       ‘Он искал квартиру своей любовнице!!!’

## 7. Заключение

В настоящей статье была рассмотрена семантика объектной конструкции с глаголом *tsə* ‘братъ’ в языке эве и лексические ограничения на ее сочетаемость со смысловыми глаголами. Материал эве показывает, что невозможно говорить о единых лексических ограничениях независимо от семантики самой конструкции.

В эве представлены три типа употреблений объектной конструкции с ‘братъ’: манипулятивные, сценарные и эмфатические. Каждый из этих типов по-разному взаимодействует с глагольной лексикой. Манипулятивные употребления накладывают жесткие ограничения и на валентностные и акциональные свойства глагола, и на его лексическое значение, сценарные употребления накладывают ограничения только на валентностные и акциональные свойства глагола, причем в виде тенденции, а эмфатические употребления сочетаются со всей глагольной лексикой, но притом эмфатическая интерпретация конструкции менее предпочтительна, чем манипулятивная или сценарная. Помимо семантики каждого из типов употреблений, объектная конструкция с ‘братъ’ в эве имеет функцию маркирования коммуникативного и референциального статуса объекта, который, как правило, с коммуникативной точки зрения является темой, а с референциальной – определенным; при этом для манипулятивных употреблений такие коммуникативно-референциальные свойства глагола являются жестким ограничением, а для сценарных и эмфатических – тенденцией.

### Сокращения

1, 2, 3 – 1, 2, 3 лицо, COP – глагольная связка, DEF – показатель определенности, IMP – императив, INDF – показатель неопределенности, PL – мн. число, POSS – показатель посессивности, PROG – прогрессив, PST – прошедшее время, REFL – рефлексив, SG – ед. число.

### Литература

- Стойнова, Н.М. 2007. Конструкция *взять и сделать* в русском языке // Структуры и интерпретации: работы молодых исследователей по теоретической и прикладной лингвистике. М.: Издательство Московского Университета. С. 144-171.
- Шлуинский, А.Б. 2008. Акциональные типы глаголов в языке эве // Основы африканского языкознания. Лексические подсистемы. Словообразование. М.: Academia. С. 189-217.
- Шлуинский, А.Б. 2013. Серийные конструкции с глаголом 'брать' в языках ква: опыт внутригенетической типологии // Исследования по языкам Африки. Вып. 4. М.: Ключ-С, 2013. С. 259-299.
- Шлуинский, А.Б. 2014. Внутригенетическая типология: методологические заметки // Язык. Константы. Переменные. Сб. памяти А.Е. Кибрика. М.: Алетейя. С. 127-139.
- Christaller, Johann G. 1875. A grammar of Asante and Fante language. Basel: Basel evang. missionary society.
- Collins, Christopher. Th. 1993. Topics in Ewe Syntax. Ph.D. diss. New York: MIT.
- da Cruz, Maxime. 1992. Restrictions sémantiques dans les constructions sérielles avec *só* 'prendre' et *hèn* 'tenir' en Fongbè // Journal of West African Languages 23 (1).
- Gbery, Eddy. 1987. Studies in the grammar of Abbey. Rochester: The University of Rochester.
- Hopper, Paul J., & Sandra A. Thompson 1980. Transitivity in Grammar and Discourse // Language 56.
- Lambert-Brétière, Renée. 2005. Les constructions sérielles en Fon: Approche typologique. Thèse... Docteur en Sciences de Language. Lyon: Université Lumière Lyon 2.
- Lefebvre, Claire, and Anne-Marie Brousseau. 2002. A Grammar of Fongbe. Berlin – New York: Mouton de Gruyter.
- Lewis, Marshall. 1992. Verb serialization in Gen and the structure of events. Ph.D. diss. Indiana univ.
- Quaireau, André. 1987. Description de l'agni. Thèse ... doctorat. Grenoble: univ. de Grenoble III.
- Rongier, Jacques. 1995. Dictionnaire français-éwé. Paris: L'Harmattan.
- Shluinsky, Andrey. 2013. 'Take' serial verb constructions in Kwa: an intra-genetic typology. Paper presented at ALT 10.

- Sybesma, Rint. 1997. TAKE and the Theme in Chinese and Kwa // Déchaine, Rose-Marie, & Victor Manfredi (eds.). Object Positions in Benue-Kwa. The Hague: Holland Academic Graphics. Pp. 169-188.
- Westermann, Diedrich. 1907. Grammatik der Ewe-Sprache. Berlin: Dietrich Reimer.
- Westermann, Diedrich. 1952. Wörterbuch der Ewe-Sprache. Berlin: Akademie Verlag.